

「下白泥碉堡」學校導賞團

位於元朗下白泥 55 號的碉堡約建於 1910 年，由興中會的骨幹分子鄧蔭南先生（1846 至 1923 年）所建，現已列為法定古蹟。碉堡及鄧蔭南先生均與孫中山先生所領導的革命運動有著密切關係。為紀念辛亥革命一百週年，古物古蹟辦事處將舉辦「下白泥碉堡」學校導賞團，導賞員除帶領學生認識碉堡的建築特色及歷史外，還會一起參觀元朗張氏宗祠及楊侯宮，了解更多中式古建特色及相關歷史人物，歡迎有興趣的中學報名參加，機會難逢，萬勿錯過，詳情如下：

- 日期** : 2011 年 10 月 13 至 15 日及 17 至 21 日，每天一團。
- 時間** : 上午 8 時半至下午 1 時正，每團導賞連車程共 4 小時，設三個時段供學校選擇，詳見報名表格。
- 語言** : 粵語
- 對象及名額** : 中學生，每團最多 46 人，其中必須包括最少兩名學校領隊。
- 交通安排** : 辦事處將提供免費旅遊車接送參加者往返學校及古蹟。
- 報名方法** : 請把填妥的報名表格傳真(2377 9792)、電郵(amo@lcsd.gov.hk)或郵寄至九龍尖沙咀海防道九龍公園香港文物探知館教育活動組（莫小姐收）
- 截止報名日期** : 2011 年 9 月 22 日（星期四）

Guided Tour for Schools at “Fortified Structure in Ha Pak Nai”

The Fortified Structure at No. 55 Ha Pak Nai was built around 1910 by Mr. Tang Yam-nam (1846-1923), who was a core member of Hsing Chung Hui (Xing Zhong Hui). The Structure now is a declared monument. The Structure and Mr. Tang had close relationship to the revolutionary movements led by Dr. Sun Yat-sen. To commemorate the centenary of the 1911 Revolution, the Antiquities and Monuments will arrange guided tours at the Structure. Docents will tell the students about the architectural and historical significances of the Structure. Students will also visit the declared Cheung Ancestral Hall and Yeung Hau Temple in Yuen Long to learn more about the characteristics of traditional Chinese buildings and related historical figures. It is a valuable opportunity not to be missed by interested secondary schools. Details are as follows:

- Date** : 13 to 15 and 17 to 21 October 2011 (one tour per day)
- Time** : 8:30 a.m. to 1:00 p.m. Duration: 4 hours per tour including visit and travelling time. 3 time slots are available for selection on application form.
- Language** : Cantonese
- Target Audience & Quota** : Secondary students are welcome. Maximum 46 persons per tour, including at least 2 group leaders from the school.
- Transportation** : AMO will provide free coach service to and from the school and the monuments.
- Application** : Please send the completed application form by fax (2377 9792), email (amo@lcsd.gov.hk) or post to Education Activities Unit, Hong Kong Heritage Discovery Centre, Kowloon Park, Haiphong Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon (Attn.: Ms. Mok).
- Deadline** : 22 September 2011 (Thursday)

「下白泥碉堡」學校導賞團須知

報名須知：

1. 導賞服務名額：每團只限一間學校參加，最多46人，其中必須包括**最少兩名學校領隊**。
2. 請把填妥的報名表格傳真(2377 9792)、電郵(amo@lcsd.gov.hk)或郵寄至九龍尖沙咀海防道九龍公園香港文物探知館教育活動組（莫小姐收）。
3. 如同一團的導賞服務多於一間學校報名，辦事處將以抽籤形式處理，並只會通知個別中籤的學校。獲通知的學校如未能出席，請盡早於辦公時間內致電2208 4413與辦事處聯絡，辦公時間：周一至周五，上午9時半至下午5時半。
4. 因安排車務需時，導賞服務的申請獲接納後，參加人數如有更改，亦請盡快與辦事處聯絡。
5. 截止報名日期：2011年9月22日。
6. 根據個人資料（私隱）條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，報名者有權要求查閱及更正所提供的個人資料。報名者所提供的個人資料，只作處理申請是次導賞服務之用。報名者如欲查閱及更正活動所收集的個人資料，請與古物古蹟辦事處二級助理館長聯絡（電話：2208 4413）。

活動須知：

1. 是次導賞服務的參加者需在下車後步行至各景點，報名前參加者必須考慮個人體力能否應付全程。活動當天，參加者請穿著輕便衣物，自備糧水、晴雨用具及防蚊用品。
2. 活動當天所有參加者**必須準時到達集合地點，逾時不候**。
3. 活動進行期間，參加者須顧及自身安全，並遵從工作人員指示。由於參觀範圍甚廣，而且活動時間緊迫，參加者必須緊隨導賞員，切勿擅自離隊。如遇意外事件，包括財物遺失、身體損傷等，辦事處概不負責。
4. 如活動開始前3小時或活動進行期間懸掛三號或以上風球，或紅色、黑色暴雨警告信號已經生效，上述活動將會取消，詳情請參閱辦事處有關**惡劣天氣特別安排**：http://www.amo.gov.hk/b5/weather_notice.php。

Notes on Guided Tour for Schools at “Ha Pak Nai Fortified Structure”

Notes on Application:

1. Quota for each tour: Maximum 46 participants from one school, including **at least 2 group leaders from the school**.
2. Please send the completed application form by fax (2377 9792), email (amo@lcsd.gov.hk) or post to Education Activities Unit, Hong Kong Heritage Discovery Centre, Kowloon Park, Haiphong Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon (Attn.: Ms. Mok).
3. If more than 1 application is received for the same tour, applications will be processed by lot drawing. Only successful schools will be notified. If the successful school is unable to attend, please contact the Office (tel: 2208 4413) within office hours as soon as possible. Office hours: 0930-1730, Mondays to Fridays.
4. To facilitate the arrangement of coach service, please inform the Office as soon as possible if there is a change in the number of participants after the tour is confirmed.
5. Application deadline: 22 September 2011.
6. According to Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance, the applicant has the right to access and correct the personal data provided. The data provided will only be used for the application of docent service. For access and correction of personal data, please contact Assistant Curator II of the AMO at 2208 4413.

Notes on Activity:

1. In this guided tour, participants will walk to different spots after getting off the coach. Participants should consider their own health condition as to whether they could finish the whole trip before application. Participants should put on comfortable clothes, bring drinking water and food, umbrellas and insect repellent during the tour.
2. On the day of tour, all participants must **report to the assembly point punctually**. Latecomers will not be entertained.
3. Participants should be responsible for their own safety and follow the instructions of staff during the tour. As the tour covers a large area in a limited time, participants must stay with the group and follow the docent at all times. AMO is not responsible for any accident, including loss of belongings and physical injury.
4. If Typhoon Signal No.3 or above is hoisted or Red/Black Rainstorm Warning is issued 3 hours before the activity begins or during the tours, the activity will be cancelled. For details, please browse http://www.amo.gov.hk/en/weather_notice.php.

「下白泥碉堡」學校導賞團報名表格 Request for Guided Tour for Schools at "Fortified Structure in Ha Pak Nai"

填寫表格前，本人已細閱有關導賞團須知。I have read the concerned notes on guided tour before filling in the form

學校名稱 Name of School _____

學校地址〔即集合地點〕 _____

Address of School (i.e. Assembly point): _____

[辦事處將提供旅遊車接送參加者往返古蹟及學校 Transportation will be arranged to and from the monuments and the school]

學校電話 _____

Office Tel _____

學校傳真號碼 _____

Office Fax _____

參加學生年級 _____

Form / Grade _____

學生人數 _____

No. of Students _____

學校活動領隊人數 _____

No. of Leaders from School _____

總參加人數 _____

Total No. of Participants _____

學校領隊 Group Leader from School

中文姓名 _____

Name in English _____

手提電話 Mobile No. _____

(1) _____

(2) _____

導賞日期：

13 / 10 / 2011

14 / 10 / 2011

15 / 10 / 2011

17 / 10 / 2011

18 / 10 / 2011

19 / 10 / 2011

20 / 10 / 2011

21 / 10 / 2011

導賞時間：

8:30 a.m. – 12:30 p.m.

8:45 a.m. – 12:45 p.m.

9:00 a.m. – 1:00 p.m.

校長姓名 Name of Principal _____

校長簽署 Signature of Principal _____

學校印章 School Chop _____

日期 Date _____